

# EXPOSITION

Oye vorrah,  
écouste voir !



Promenons-nous dans les mois... d'antan



infographie : [www.musigraph.fr](http://www.musigraph.fr)



L'Union des Patoisants en langue romane

13 rue des Esserts - 90800 Banvillars

Association de loi 1901, créée en 1984 et déclarée sous le N° 0901002715



# Oye vouah, l'écoute voir !

**Vouah!** C'est une exclamation typique de notre région pour exprimer une difficulté. C'est aussi du patois, cette langue transmise oralement pendant des siècles, parlée en privé, au sein des familles avec des petites variations d'un village à l'autre. Cette transmission se perd, car le français, langue officielle, s'impose.

Pour autant, il subsiste dans nos expressions franc-comtoises et il est encore parlé par les anciens. Pour en garder trace, on l'a porté à l'écrit. Mais, n'ayant pas de règles précises, il est délicat de bien traduire les sons qui lui sont propres tout en facilitant sa lecture. C'est pourquoi, pour permettre à nos visiteurs d'apprécier sa musicalité, nous avons enregistré tous les textes présents sur les panneaux, et pour les comprendre, ils ont été traduits. Il sera donc possible de lire et entendre notre patois.

**Écoute voir!** Expression locale pour vous inviter à tendre l'oreille et parcourir le contenu de 12 panneaux, pour les 12 mois de l'année. Pour découvrir toute sa richesse, promenons-nous dans les mois d'antan. Il sera possible de savourer des recettes, des chansons, des récits de souvenirs d'enfance, des légendes...

Pour poursuivre, nous invitons nos visiteurs à se rendre sur notre site internet, acquérir la brochure de l'exposition et à se référer à nos publications.

L'exposition est constituée de 14 panneaux Roll-Up (200 x 80 cm) qui sont autoportants. Une brochure souvenir de l'exposition pourra être consultée sur place et proposée à la vente par correspondance (bon de commande à disposition) ou via notre site internet.

L'écoute des enregistrements sonores se fera avec un smartphone par connexion internet à l'aide d'un flashcode renvoyant sur des fichiers MP3 ou en utilisant un lecteur MP3 mis à disposition (sous réserve des dispositions sanitaires en vigueur).

Nous vous offrons la possibilité d'organiser une rencontre avec des membres de l'association pour présenter l'exposition et proposer à la vente la brochure.

Lieu d'exposition :



[www.patoisbelfort.fr](http://www.patoisbelfort.fr)  
[contact@patoisbelfort.fr](mailto:contact@patoisbelfort.fr)



**L'Union des Patoisants en langue romane**

13 rue des Esserts - 90800 Banvillars

Association de loi 1901, créée en 1984 et déclarée sous le N° 0901002715

